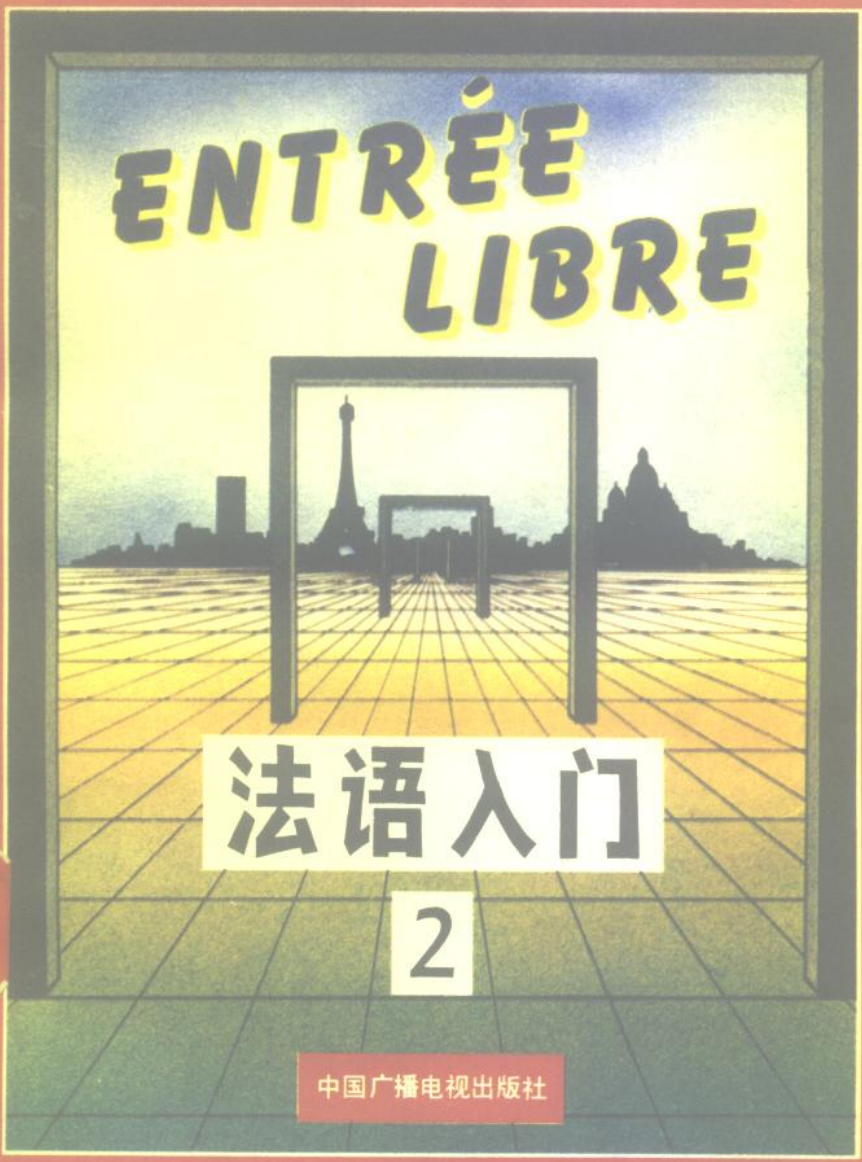
# ENTRÉE LIBRE



# 法语入门

2

中国广播电视出版社

中央电视台电视教育节目用书

# 法语入门

# Entrée Libre

（第二册）

中央电视台电视教育部编

中国广播电视出版社

**法语入门**

（第二册）

中央电视台电视教育部编

•

中国广播电视出版社出版
外文印刷厂印刷
新华书店北京发行所发行

•

787×1092毫米 32开 15.25印张 字数355（千）字
1986年6月第1版 1986年6月第1次印刷
印数：1—25,000册
统一书号：9236·061 定价：2.55元

# 前　言

《法语入门》第二教程是第一教程的继续，同样是根据交际法原则编写的。语言的本质是进行交际，传递信息。所以，交际既是外语教学的目的，又是手段，即学外语为了交际，在交际中学外语。传统的外语教学法一般只注意教授语言知识（如语音、语法、词汇），而用语言来进行交际的能力则常被看作是学习的自然结果。交际法的做法则与之不同，它从学习者的需要出发，在交际实践中教授语言。

本书在编排上与第一教程相仿，共有二十四课，但不再有“广告语言”栏目，而增加了四个小故事，以求通过有情节的短文，提高学习兴趣和连贯阅读及其理解的能力。

本教程由电视节目、书本和录音磁带三者组成，运用多种手段取得较好的教学效果。

学习《法语入门》还要配之以适当的学习方法。不得其法，难得入门。

1.要用交际法来学：

本书是按交际法编的，自然应按交际法来学。学习时，要侧重学会运用语言进行交际，即学会表达思想、意图的能力。也就是说，主要是学说话。每学一课，主要看是否又多学会了几句话，多学会了些表达思想感情、表达意图愿望的能力。千万不要去死背词汇，死抠语法，回到语法教学法的老路上去。

2.要善于模仿：

学外国语，尤其是口语，关键在你善不善于模仿。语音、语调、表达方法不是熟背某种原理和公式就可以掌握的。要模仿，就得听其声学其调，犹如婴儿“呀呀学语”。看电视、听录音时都要跟着开口；要一遍又一遍地反复练习，直至熟能生巧。

3.要大胆运用：

学了外语就要用。按交际法编的教材就有这个特点：学了就能用，学一句就用一句。只有自己用了，你才算真正地学会了。如能遇到法国人，对其讲上几句，岂不美哉。要不，和同学对讲几句，也是件乐事。再不，就自己来个“自言自语”，也是有效的学习方法。不要怕别人笑话，不要怕出错，不要怕发音不准，能表达自己的思想感情，能运用语言，就是成功。不说不练是学不好《法语入门》的。

4.要经常学：

学法语和学其它外语一样，要经常化。一周半天不如每天半小时。要持之以恒。《法语入门》电视播出是以周安排的。大家可以很好地把安排预习、复习、听录音和看电视有机地结合起来，天天学，经常学，《法语入门》就是你熟悉的朋友了。

《法语入门》是入门教程，它并不企图使你把法语学通学精。但在学完这一册之后，我们希望您能具有一定的法语基础。你可以在法国人中间有说有笑，不会是个“傻样儿”，你可以在此基础上继续深造，直至全面地掌握这一门世界文明中的美丽语言。

我们相信“戏法人人会变，各有巧妙不同”。那么，以上各点，仅供参考吧。

预祝您取得更大的成功！



此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

# 目　录

Leçon 1 **Un centre commercial**
**第一课** 商业中心……（ 1 ）
Leçon 2 **Nicolas libraire**
**第二课** 书商尼古拉……（ 16 ）
Leçon 3 **Un week-end au F.I.A.P**
**第三课** 巴黎国际接待中心的周末……（ 32 ）
Leçon 4 **Projets de vacances**
**第四课** 假期安排……（ 47 ）
Leçon 5 **La fée des eaux**
**第五课** 凌波仙子……（ 62 ）
Leçon 6 **Une agence de voyages**
**第六课** 旅行社……（ 79 ）
Leçon 7 **La montagne ou la mer**
**第七课** 上山里还是去海滨……（ 95 ）
Leçon 8 **Les jeunes et le travail**
**第八课** 青年人和职业……（ 111 ）
Leçon 9 **A la librairie**
**第九课** 在书店……（ 127 ）
Leçon 10 **Le cheval de Djoha**
**第十课** 卓阿的马……（ 146 ）

Leçon 11 Midi à Paris
**第十一课** 巴黎的中午……（160）
Leçon 12 Eric au travail
**第十二课** 艾里克上班……（174）
Leçon 13 A l'hôpital
**第十三课** 在医院……（192）
Leçon 14 L'accident de cheval
**第十四课** 骑马的意外事故……（204）
Leçon 15 La fiancée du Nil
**第十五课** 尼罗河的未婚妻……（222）
Leçon 16 Une usine à la campagne
**第十六课** 在乡下的工厂……（238）
Leçon 17 Une belle occasion
**第十七课** 便宜的旧货……（255）
Leçon 18 A l'aéroport
**第十八课** 在机场……（270）
Leçon 19 Embarquement immédiat
**第十九课** 即刻登机……（285）
Leçon 20 Le secret du tapis bleu
**第二十课** 蓝地毯的秘密……（303）
Leçon 21 Au bureau de poste
**第二十一课** 在邮局里……（317）
Leçon 22 Projets d'avenir
**第二十二课** 未来的打算……（331）
Leçon 23 Un mariage en province
**第二十三课** 外省的一次婚礼……（346）
Leçon 24 Un guide de charme

**第二十四课** 一位富有魅力的向导……（360）

**附录一**

语法小结……（380）

动词变位表……（387）

**附录二**

练习答案……（408）

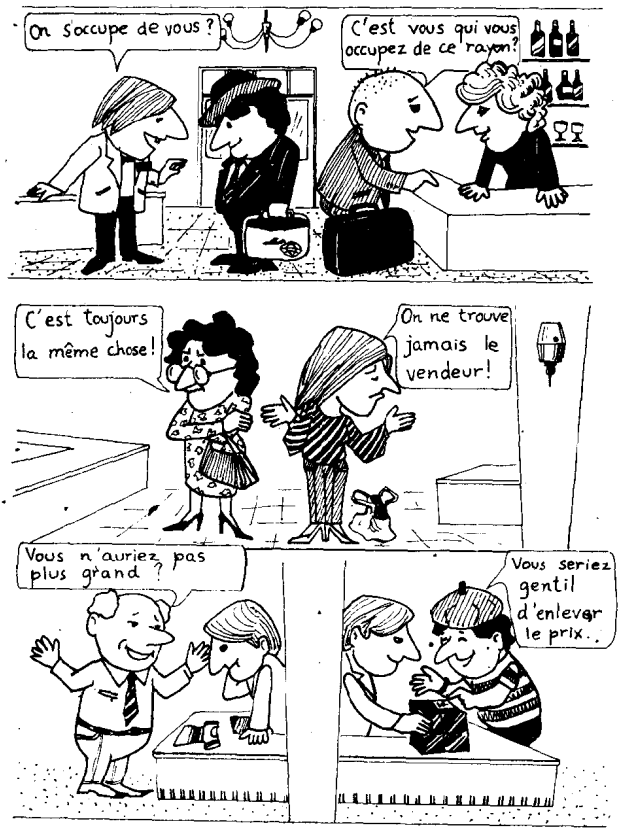
**附录三**

词汇表……（437）

# Leçon un

# 第 一 课

## FAÇONS DE PARLER



# REPORTAGE

*Un centre commercial*

商业中心

Un centre commercial est un endroit où il y a des boutiques, de grands magasins, des cafés: tout le commerce regroupé en un centre. Vous voulez acheter quelque chose ou simplement regarder les vitrines: le centre commercial est là. Vous pouvez regarder, choisir, vous renseigner.

**Haut-parleur:**

— N'oubliez pas de passer à notre rayon électricité. Nous faisons 15% sur tout le rayon.

— Benjamin!
— On s'occupe de vous, Madame?
— Non, pas encore. Vous n'auriez pas plus grand?
— Je vais voir. Mais si! tenez.

**Haut-parleur:**

— N'oubliez pas de passer à notre rayon électricité. Nous faisons 15% sur tout le rayon.

— Vous n'auriez pas du fil de cette couleur?
Vous avez regardé?

— Oui, mais je n'en ai pas vu.
— Et celui-là?
— C'est parfait! Quel est son prix?
— 3 francs 80.
— Bon, je le prends. Tu viens, Benjamin?

— C'est vous qui vous occupez de ce rayon?
— Ah non, ce n'est pas moi qui m'occupe de ce rayon.
— Dans ces grands magasins, c'est toujours la même chose: on ne trouve jamais de vendeur quand on veut.
— Monsieur, s'il vous plaît?
— Bonjour Madame.
— Bonjour. Ça vaut combien le mètre?
— 160 francs.
— 160 francs?
— Vous avez celui-là qui est moins cher et qui est joli aussi.
— Mmm! Je vais réfléchir.
Benjamin, qu'est-ce que tu fais? Benjamin, allez!

— Tiens! Bonjour, comment vas-tu?
— Bien, merci. Je te présente une amie, Michèle Clément.
— Enchantée!
— Heureuse de faire votre connaissance.
— C'est Benjamin.
— Bonjour, Benjamin.

— Elle a l'air de bien marcher, cette boutique.



此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

— Il y a du monde, hein?

— Il y a de très jolies choses.

— Tiens, regarde, c'est joli.

— Ah, vous seriez gentil d'enlever le prix. C'est pour offrir.

— Alors, je vous fais un paquet-cadeau?

— Ah oui, s'il vous plaît. Il est sympathique ce garçon.

— Mmm, mmm.

— Je peux vous payer par chèque?

— Mais bien entendu, ça fait plus de cent francs.

— Ah, parfait!

— Sandrine, regarde ça!

— Ah, c'est très original.

**Haut-parleur:**

— Le petit Benjamin, âgé de six ans environ, attend sa maman à l'accueil, niveau zéro.

—Benjamin? C'est Benjamin!!...

— Benjamin! Ecoute! C'est bien le moment!....

在商业中心里，有大大小小的商店和咖啡馆。这些店铺集中在一起组成一个中心。您要是想买点什么，或只是想浏览一下橱窗，商业中心就在您眼前。您可以看看，可以挑选，还可以了解行情。

**扩音器：**

请光顾我们电器部，本部所有电器都降价15%。

—邦雅曼！
—有人照应您了吗，夫人？
—不，还没有。您有大一点的吗？
—我看看。啊，有的！瞧。

**扩音器：**

请光顾我们电器部，本部所有电器都降价15%。

—您没有这种颜色的线吗？
—您看过了吗？
—看了，可我没瞧见。
—这个行吗？
—好极了，多少钱？
—3.8法郎。
—那好，我要了。邦雅曼，你过来！

—是您管这个柜台吗？
—啊，不！不是我（管这个柜台）。
—在这些大商店里总是这样，你想要找售货员吧，你就老找不到！
—先生，劳驾！
—您好，夫人。
—您好。这多少钱一米？
——一百六十法郎。
——一百六十法郎？
—这种便宜一些，也挺好看的。
—嗯，我想想。邦雅曼，你在那儿干什么？邦雅曼，走吧！
—啊！你好，你身体好吗？

—很好，谢谢。我给你介绍我的一位朋友，米歇尔·克莱芒。
—很荣幸。
—认识您很高兴。
—这是邦雅曼。
—你好，邦雅曼！

—看样子这家商店的生意挺不错。
—人挺多，嗯？
—有很多非常好看的东西。
—喂，你瞧，这多漂亮。
—啊，请您把标价撕掉，这是送礼用的。
—那我给您包一个礼品包吧？
—那好，劳驾了。这小伙子挺热情的。
—唔，唔。
—我可以用支票付款吗？
—当然可以，已经超过一百法郎了。
—啊，那好极了。
—桑德琳，你看这个。
—啊，很有特色。

**扩音器：**

六岁左右的小邦雅曼在一层接待处等候他的妈妈。

—邦雅曼？是邦雅曼！

—邦雅曼！你听着！你跑得真不是时候。

**注1.** N'oubliez pas de passer à notre rayon électricité.
oublier **de** faire qch. 忘记做某事。

Quand vous reviendrez à Beijing, n'oubliez pas de venir nous voir. 您回北京来时，别忘了来看看我们。

**注2.** Nous faisons 15% sur tout le rayon.

faire 可表示价格 (exprimer une valeur)

Combien cela fait-il?

Ça fait mille francs.

faire 后加百分比数字时，表示打多少折扣。

Nous faisons 20% sur tout le magasin.

本店商品一律打20%折扣。

**注3.** On s'occupe de vous?

这是售货员与顾客招呼时常用的说法，此时也可以说 "Je peux vous aider?" 或 "Je peux faire quelque chose pour vous?"

**注4.** Vous n'auriez pas plus grand?

Vous n'auriez pas du fil de cette couleur?

auriez 是动词 avoir 的条件式现在时第二人称复数的变位，与否定手段 **ne . . .pas** 一起用在疑问句中，表示礼貌的询问。

Vous **n'**auriez **pas** une robe plus longue?

您有长点的连衣裙吗?

**注5.** C'est vous qui vous occupez de ce rayon?

Non, ce n'est pas moi qui m'occupe de ce rayon.

**C'est . . .qui . . .** 是一种强调主语的手段，qui 后谓语的性数，要与先行词一致。

**C'est** toi **qui** es tombé malade?

是你病倒了吗?

**注6.** On ne trouve jamais le vendeur quand on veut.

**ne . . . jamais** 表示否定的副词，意为“从未，决不，永远不，”位置与 ne . . .pas 相同。

Je **ne** bois **jamais** de vin.

Il **n'**est **jamais** chez lui.

**注7.** Ça vaut combien le mètre?

vaut 是动词 valoir 的直陈式现在时第三人称单数变位，意思是“价值（多少），”后面表示单位的名词用定冠词单数。

Ça vaut combien le kilo? 多少钱一公斤?

Ça vaut combien la livre? 多少钱一市斤?

**注8.** Elle a l'air de bien marcher, cette boutique.

avoir l'air 好象，似乎，看起来

Paul a l'air bien content aujourd'hui.

保罗今天满面春风。

Elle n'a pas l'air de bien marcher, cette machine.

这台机器看来运转得不大好。

**注9.** Il est sympathique, ce garçon.

形容词 sympathique 在此的意思是“讨人喜欢的，引起好感的。”在口语中常简化为“sympa”（此时无性数变化）。

un garçon sympa 一个讨人喜欢的小伙子

J'ai dîné hier avec les Morin, c'était très sympa.

我昨晚和莫兰一家共进晚餐，很是惬意。

**注10.** Je peux vous payer par chèque?

payer **par** chèque 用支票付款（法国有些商店规定购货款超过五十或一百法郎才可以用支票付款）

payer **en** espèces 用钱付款

payer en nature　给实物报酬

**注11**. Le petit Benjamin âgé de 6 ans . . .

形容词 âgé，意思为“上年纪的，老年的”

les personnes âgées 上年纪的人

C'est un homme âgé.　这是位老年人。

**âgé de**　意思为“年纪为……的”

Marie est **âgée de** 30 ans = Marie a 30 ans.

**注12**. 6 ans environ

environ 是副词，意思是“大约” (à peu près, un peu plus, un peu moins)

un homme d'environ 50 ans

一个约五十上下的男人。

Cet immeuble vaut environ dix millions.

这栋大楼约值一千万（法郎）。

# EXERCICES

1. 按课文内容，选择正确答案：

A. Au début du reportage, la jeune femme est

□1/ au rayon vêtements pour dames.

□2/ au rayon électricité.

□3/ au rayon vêtements pour enfants.

□4/ au rayon mercerie.

B. A la mercerie, la jeune femme

□1/ achète du ruban de couleur.

□2/ n'achète rien car elle n'a pas trouvé ce qu'elle



此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com